



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

PAG

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

*Padre di menzogne.* no fig. Pai, author das mentiras.  
*Padre di ogni cosa.* Pai, Author de tudo.  
*Dar del padre ad alcuno.* Chamar pai a alguém.  
*Di padre.* Paterno, de pai.  
**PADREGGIARE.** } v. } **PATRIZZARE.**  
**\* PADRIA.** } v. } **PATRIA.**  
**PADRICCIUOLO.** dim. m. **DI PADRE.** Paizinho, pequeno pai.  
*Padricciuolo.* Padrezinho, pequeno Religioso.  
**PADRONA.** f. f. Patroa, ama, senhora, dona, protectora, defensora.  
**PADRONAGGIO.** v. **PADRONATO.**  
**PADRONALE.** adj. m. f. Senhorial, pertencente ao Senhor.  
**PADRONANZA.** f. f. Direito, superioridade, possessão, poder, dominio, padroado.  
**PADRONATICO.** f. m. Padroado, direito, que se tem sobre os Benefícios Ecclesiasticos de os poder conferir. Termo Legal.  
*Padronatico.* Protecção, patrocínio, tutela, presídio, clientela.  
**PADRONATO.** f. m. v. **PADRONATICO.**  
**PADRONCINO.** dim. m. **NA. f. DI PADRONE.** Amozinho, amo ainda moço, patrãozinho.  
**PADRONE.** f. m. **NA. f.** Patrão, amo, senhor, proprietario de alguma cousa, que tem superioridade, e dominio.  
*Padrone di casa.* Senhor, dono da casa, pai de familia.  
*Padrone di nave.* Patrão, Mestre da náó: *Gubernator, Navarchus.*  
*Padrone del mundo.* Senhor do Mundo.  
*Padrone di se.* Senhor de si.  
*Cambiar di padrone.* Mudar de amo: *Dominum mutare.*  
*Padrone.* Padroeiro, aquelle, que tem o direito de conferir, e de apresentar hum Ecclesiastico em hum Benefício vago. Termo Legal.  
*Padrone.* Patrão, aquelle, que manda alguém.  
*Padrone.* Protector, Patrono, que dá o seu patrocínio.  
*Padrone di cause.* Advogado, Letrado, o que defende causas.  
**PADRONEGGIARE.** v. n. Mandar, dominar, senho-rear, fer o amo, o dono, o senhor, governar, administrar como senhor.  
**PADRONEGGIATO.** adj. m. **TA. f.** Senhoreado, dominado, governado, administração pelo senhor.  
**\* PADRONERIA.** v. **PADRONATO.** Padroado.  
**PADRONESSA.** f. f. Ama, senhora, dona, protectora, defensora.  
**PADRONISSIMO.** sup. m. **MA. f.** Senhor absoluto.  
**PADULE.** f. f. Alagoa, lago.  
**PADULESCO.** adj. m. **CA. f.** } Apaulado, cheio de  
**PADULOSO.** adj. m. **SA. f.** } charcos de agua, enlameado, encharcado.  

**P A E**

**PAESACCIO.** peior. **DI PAESE.** Máo paiz, má região.  
**PAESAGGIO.** f. m. Paisagem, paiz, quadro, que representa hum paiz, algumas vistas de casas, ou de campos.  
**PAESANO.** f. m. **NA. f.** Paisano, aldeão, lavrador, que cultiva a terra, aldeana, lavradora.  
**PAESANO.** adj. m. **NA. f.** Paisano, do paiz, do mesmo paiz.  
*Costume paesano.* Costume do paiz.  
*Alla paesana.* Posto adverbialmente. A paesana, grosseiramente.  
*Paesano nostro.* Nosso compatriota.  
**PAESANTE.** f. m. Paizista, pintor, que se applica particularmente a pintar paizes.  
**PAESARE.** v. n. Ficar no seu paiz.  
**PAESE.** f. m. Paiz, Região, Provincia, Comarca.  
*D' altro paese.* De outro paiz, estrangeiro.  

*Parte I. e Tomo II.*

*Di che paese è V. S.?* De que paiz, de que terra he V. M.?  
*Paese lungo il mare.* Região maritima: *Ora maritima.*  
*Paese.* Paiz, patria, terra, Provincia, o lugar, onde se nasceo.  
*Erano nobili al loro paese.* Erão nobres no seu paiz: *Domi nobiles erant.*  
*Paese.* Paiz, pintura de paiz.  
*Ber paesi, o a paesi.* Julgar a bondade do vinho pelo lugar, onde elle nasce. Prov. Julgar das coufas só pelo nome de quem as faz.  
*Paese che vai, usa che truovi.* He preciso accommodar-se ao uso, e costume do paiz, onde se vai, onde se vive: *Lex & regio.*  
*Tutto il Mondo è paese.* Prov. Póde-se viver por toda a parte, e em toda parte se encontra do bom, e do mal. Todo o Mundo he hum: *Omne homini natale solum.*  
*Tanti paesi, tante usanze.* Cada paiz, cada terra tem seu uso particular: *Suus cuique mos.*  
*Scoprire il paese.* Descobrir, correr, indagar o paiz, a terra: *Loca perscrutari.*  
*Scoprire il paese.* no fig. Tomar conhecimento, noticias, indagar: *Explorare.*  
*Quando la gatta non è in paese,* } v. *Gatto.*  
*i topi ballano.*  
**PAESELLO.** dim. m. **DI PAESE.** Paizinho, pequena Região, Provinciazinha.  
**PAESETTO.** dim. m. **DI PAESE.** } v. **PAESELLO.**  
**PAESINO.** dim. m. **DI PAESE.** }  

**P A F**

**PAFFUTO.** adj. m. **TA. f.** Gordinho, regalado, gordo, repleto, cheio.  
*Star paffuto.* Estar regalado. Ter todas as suas commodidades, e delicias; tratar-se muito commodamente: *Percommode se habere.*  

**P A G**

**PAGA.** f. f. Paga, pagamento de determinada quantidade de moeda, que se deve dar em tempo determinado.  
*Paga.* Paga, soldo, estipendio, que se dá aos soldados, e pessoas de guerra para a sua subsistencia.  
*Paga.* Algumas vezes se entende pelo mesmo soldado.  
*Soldati, che hanno doppia paga.* Soldados, que tem soldo dobrado: *Duplicarii milites.*  
*Dar la paga a' soldati.* Fazer pagamento aos soldados.  
*Paga morta.* Praça morta, se diz daquella, que cobra soldo, ou ordenado sem fazer nada: *Stativi milites.*  
**PAGABILE.** adj. m. f. Que se deve pagar em hum certo tempo a huma certa pessoa, que deve ser paga.  
**PAGAMENTO.** f. m. Pagamento, paga, satisfação da dívida; a acção de pagar.  
*Pagamento.* Pagamento, a cousa, que se dá em paga, pensão.  
*Pagamenti delle fatiche nostre.* Mercês das nossas fadigas, em recompensa de nossos serviços.  
*Sospendere, o Trattenero il pagamento.* Suspende o pagamento.  
*Senza pagamento.* Gratuitamente, sem paga.  
*Pagar una somma in tre pagamenti.* Pagar huma somma, huma quantia em tres pagamentos: *Summam in tribus pensionibus solvere.*  
*Dare un canto in pagamento.* Fugir sem pagar, abalar escondidamente: *Solum vertere.*  
*Indugiare la morte, e 'l pagamento.* Modo proverbial. He preciso morrer, e pagar o mais tarde que he possível.  
*Pagamento.* Pagamento, salario, recompensa.  
**PAGANALE.** adj. m. f. Paganal, epitheto, que dávão a humas certas festas os camponezes da antiga Roma.  

**N** **PA-**

**PAGANAMENTE.** adv. Pagamente, gentilmente, ao modo dos Pagãos, e idólatras, ethnicamente.

**PAGANÉSIMO.** f. m. Paganismo, Religião dos Pagãos, que adorão os falsos Deoses, os ídolos, ethnicismo.

*Paganésimo.* Paganismo, Gentilidade, os Ethnicos, os Pagãos, a nação, o povo daquella feita.

**PAGANESMO.** Sincope DE PAGANÉSIMO. He palavra usada pelos Poetas.

**PAGANICAMENTE.** v. PAGANAMENTE.

**PAGÁNICO.** adj. m. GA. f. Pagão, Ethnico, Gentilico, Idólatra, supersticioso.

**PAGANINA.** f. f. Paganina, dança dos homens camponeses.

**PAGANÍSSIMO.** sup. m. MA. f. DI PAGANO. Muito Gentio, grandíssimo Idólatra.

**PAGANIZZARE.** v. n. Paganizar, viver como pagão, gentilmente, usar os ritos, os costumes dos Pagaos.

**PAGANO.** f. m. Pagão, Gentio, Idólatra, Infel, Ethnico, que adora os Deoses falsos, os Idolos.

**PAGANO** adj. m. NA. f. Pagão, Gentilico, Idólatra, Ethnico, supersticioso.

**PAGARE.** v. a. Pagar, fazer pagamento, descarregar-se de huma divida, de huma obrigação.

*Pagare il fio.* Receber o castigo, a pena, o supplicio dos seus erros: *Panas solvere.*

*Pagar il fio.* Pagar o tributo, o feudo.

*Pagar affatto.* Pagar tudo, totalmente a divida toda.

*Non può pagare.* Não pôde pagar: *Solvendo non est.*

*Pagar alcuno.* Pagar a alguem.

*Pagar il debito, il grano.* Pagar a divida, o trigo.

*Pagare la condotta.* Pagar a conducção, o frete, o transporte, o carreto.

*Pagare per gravanza.* Pagar o tributo.

*Pagar per alcuno.* Pagar por alguem.

*Pagare a denari contanti.* Pagar em dinheiro de contado, com o dinheiro á vista: *Prasenti pecunia solvere.*

*Pagare l'interesse.* Pagar o juro: *Fenus dare.*

*Pagar un debito con farne un altro.* Pagar huma divida, contrahindo-se outra: *Versivam facere.*

*Pagare innanzi tratto.* Pagar anticipadamente.

*Pagar fino ad un bagattino.* Pagar até ao ultimo real.

*Pagar qualcheduno della sua fatica.* Pagar alguem do seu trabalho: *Alicui opera pretium dare.*

*Ti ho pagato.* Paguei-te: *Habeo tibi res solutas.*

*Pagar fino all'ultimo quattrino.* Pagar, satisfazer até ao ultimo real: *Ad ossem solvere.*

*Lo pagherà il doppio.* Pagará dobrado.

*Pagare.* Punir, castigar, vingar-se, despicar.

*Domeneddio non paga il sabbato.* Deos não paga o sabbado; não se pôde evitar o castigo do peccado.

*Non si pagar di ragione.* Não ceder, não se sujeitar á razão; estar obstinado, teimoso, pertinaz no seu proposito.

*Pagar di buona moneta.* no fig. Corresponder igualmente, pagar na mesma moeda, gratificar: *Par pari referre.*

*Pagar di mala moneta.* Ser ingrato, não reconhecer os beneficios, esquecer-se do bem recebido.

*Pagar il filo, o la pena di alcuna cosa.* Pagar a penitencia, soffrer, levar o merecido castigo.

*Pagare i voti.* Pagar, cumprir os votos, as promessas, satisfazer aos votos.

*Pagare lo scotto.* Fazer a penitencia da culpa.

*Pagare di contanti.* Pagar de contado, com o dinheiro á vista.

*Pagare di contanti.* no fig. Vingar-se justamente, e com promptidão: *Iussè & citò ulcisci.*

*Pagar in sul tappeto.* Pagar por justiça.

**PAGATÍSSIMO.** sup. m. MA. f. Pago, satisfeito inteiramente.

**PAGATO.** adj. m. TA. f. Pago, satisfeito, descarregado.

*Pagato.* Ajustado por tanto.

**PAGATORE.** v. m. Pagador, o que paga.

*Pagatore.* Fiador, garante, abonador.

*Dai mal pagatore o aceto, o cervone.* De hum máo pagador se deve tirar o que se pôde.

**PAGATORELLO.** dim. m. Máo pagador, o que paga pouco a pouco.

**PAGATRICE.** v. f. Pagadora, mulher, que paga.

*Pagatrice.* Protecçora, a que protege.

\* **PAGATÙRA.** v. PAGAMENTO.

**PAGGETTO.** dim. m. DI PÀGGIO. Pagemzinho, pequeno pagem.

**PÀGGINO.** dim. DI PÀGGIO. v. PAGGETTO.

**PÀGGIO.** f. m. Pagem, familiar, servidor, criado, ainda rapaz.

*Pàggio.* Pagem, rapaz nobre, que serve ás grandes personagens.

**PÀGINA.** f. f. Pagina, parte da folha. Termo de Impressão.

**PÀGLIA.** f. f. Palha, canna, espiga dos trigos, cevadas, &c.

*Aver paglia in becco.* Levar agua no bico, ter algum defenho occulto mediante alguma promessa: *Lactet anguis in herba.*

*Romper il collo in un fil di paglia.* Naufragar dentro do porto, arruinar-se, perder-se, onde não ha perigo: *In portu naufragio perire.*

*Col tempo, e colla paglia si matuvan le nespole.* Com o tempo se aperfeição as coufas: *Temporibus servire decet.*

*Fuoco di paglia.* Fogo de palha; coufa, que dura pouco: *Flamma de stipula brevis.*

*Uomo di paglia.* Homem de palha, fingido para enganar outros.

*Uomo di paglia.* no fig. Homem de palha, estólido, estúpido, pateta, sem juizo.

*Fecce restar come uomini di paglia.* Deixou-os ficar como patetas.

*Mangiar si la paglia sotto, o Mangiar la paglia fuori del ballo.* Comer o seu trigo, estando ainda verde.

**PÀGLIACCIA.** peior. DI PÀGLIA. Má palha.

**PÀGLIACCIO.** f. m. Palhaço, palha pizada, palhiço.

**PÀGLIÀJO.** f. m. Palheiro, montão grande de palha.

*Pagliàjo di grano.* Monte de trigo em palha: *Manipulorum congeries.*

*Tu foresti a cavar il fil del pagliàjo.* Diz-se de hum homem, que he extraordinariamente inclinado ao jogo.

*Egli è anche grande un pagliàjo, e manomettelo un topo.* Diz-se de hum grande, que se jacta da sua grandeza.

*Dar fuoco al pagliàjo.* Diz-se absolutamente. Queimar, abraçar, lançar fogo á palha.

*Can da pagliàjo.* Cão de palheiro, cão de nenhuma estimação.

*Dormire al pagliàjo.* Dormir no palheiro, na palha, na casa da palha.

**PÀGLIAJUOLO.** f. m. Palheiroiro, o que tem palha para vender.

**PÀGLIARESCO.** adj. m. CA. f. De palha.

**PÀGLIERICCIO.** f. m. Palhiço, palha reduzida em pedaços, palha moída.

*Pagliericcio.* Xergão, panno cheio de palha.

**PÀGLIETANO.** adj. m. NA. f. Epitheto, que se dá a huma qualidade de enguia.

**PÀGLIOLAJA.** f. f. Barbella, ou papada do boi.

**PÀGLIOLIÈRE.** f. m. Aquelle, que tem cuidado da palha, quando ella tem ainda algum grão.

**PÀGLIONE.** v. PÀGLIERICCIO.

**PÀGLIOSO.** adj. m. SA. f. Misturado com palha.

*Ferro paglioso.* Ferro palhento, que tem fios, que o fazem ser quebradiço.

*Paglioso.* no fig. Manchado com defeitos, cheio de vicios: *Malus, pravus.*

**PAGLIUCOLA.** dim. f. DI PAGLIA. Pedacinho de palha.

**PAGLIUOLA.** f. f. Pequena parte, ou grão de ouro, ou de prata, que se acha nos rios entre a arca, nos lugares, onde ha minas.

*Pagliuola.* Palheta, pequeno grão de ouro, ou de prata, de cobre, ou de aço, feito chato, que se mette nas bordaduras para as fazer brilhar melhor.

*Pagliuola.* Bocado de palha.

**PAGLIUOLO.** f. m. Casca, ou espiga, em que lhe ficam alguns grãos, depois de se ter debulhado o trigo: *Pala retrimentum.*

*Pagliuolo.* Lugar, onde em hum navio se lava o biscouto. Termo de Marinha.

*Nettare il pagiuolo.* Escapar-se, fugir, abalar: *Ca-vum pedis offendere.*

**PAGLIUZZA.** dim. f. DI PAGLIA. Palhinha, pedacinho de palha.

**PAGNOTTA.** f. f. Hum pão.

**PAGO.** f. m. Pagamento, satisfação daquillo, que se deve. Usa-se com os verbos *Avere*, e *Esser*.

*Aver*, o *Non aver pago.* Ter, ou não ter pago; ter satisfeito tudo.

*Esser*, *non esser pago.* Estar, não estar pago, ou satisfeito.

**PAGO.** adj. m. GA. f. Pago, satisfeito, contente.

*Pago di se stesso.* } Contente com a sua forte,  
*Pago in sua ventura.* } satisfeito com a sua ventura:  
*Sua sorte contentus.*

**PAGODE.** f. m. Pagode, Templo dos Indios, e dos Idólatras Orientaes.

*Pagode.* Pagode, o mesmo Idolo, a quem supersticiosamente rendem cultos.

**PAGOLINO.** v. PAOLINO.

**PAGONAZZICCIO.** peior. Má côr da violeta.

**PAGONAZZICCIO.** adj. m. CIA. f. Que tira sobre a violeta.

**PAGONAZZIO.** v. PAGONAZZICCIO.

**PAGONAZZO.** f. m. e adj. Violeta, côr de violeta, que he misturada de azul, e de roxo.

**PAGONCELLO.** dim. m. DI PAGONE. Pavãozinho, pequeno pavão.

**PAGONCINO.** dim. m. NA. f. DI PAGONE. Pavãozinho, pequeno pavão.

**PAGONE.** f. m. Pavão, passaro de linda plumagem.

**PAGONEGGIARE.** v. n. } Empavonar-se, an-  
**PAGONEGGIARSI.** v. n. p. } dar com gravidade, ter hum modo de andar affectado.

**PAGONESSA.** f. f. Pava, a femêa do pavão.

**PAGRO.** f. m. Qualidade de caranguejo.

**PAGURO.** f. m. Outra qualidade de caranguejo marino.

## P A I

**PAJO.** f. m. Par, duas coufas da mesma natureza.

*Un pajo di colombi.* Hum par, hum casal de pombos: *Par columbarum.*

*Un pajo di bovi.* Huma junta de bois.

*Pajo.* Algumas vezes se toma por hum corpo só de alguma coufa, ainda que se divide em muitas partes.

*Un pajo di carte da giuocare.* Hum baralho de cartas de jogar.

*Un pajo di molle.* Huma tenaz.

*Un pajo di forbici.* Huma tesoura; porque *Pajo* tambem se pôde dizer de huma coufa indivivel.

*Pajo.* No numero plural se declina *Paja*.

**PAJOLATA.** f. f. Caldeirada, panellada, tanta quantidade de materia, quanta de huma vez se coze no caldeirão.

**PAJUOLA.** f. f. Huma das partes, nas quaes se divide a têa, que contém em si certa quantidade de fios: separação, que se faz nas têas.

**PAJUOLO.** f. m. Caldeirão, caldeira, marmita, panella.

*Negare il pajuolo in capo.* Negar sempre, não que-  
*Parte I. e Tomo II.*

rer já mais confessar coufa, que se tenha feito, ainda que seja manifesta: *Nix alba non est.*

*Pajudo.* v. *Pojollita.*

*Dice la padella al pajudo, fatt' in là, che tu mi tigni.* Dize a frigideira á certã: Tira-te para lá não me enferrujes; o que se costuma dizer, quando alguem reprehende outra pessoa de hum vicio, do qual tambem se acha manchado.

## P A L

**PALA.** f. f. Pá, instrumento de pão, ou de ferro.

*Pala da forno.* Pá do forno.

*Pala da cucina.* Pá da cozinha.

*Pala da ventilare.* Pá de atimpar o pão na eira.

*Pala da grana.* Rafoura, pá, com que se raza o trigo ao medir.

*Pala.* Hum dos instrumentos do moinho, que tem o feitio de pá.

*Chi non è nel forno è in sulla pala.* Prov. Estar bem perto da sua ruina: *Pene ad incitas redactus esse.*

**PALADINESCO.** adj. m. CA. f. De paladim.

**PALADINO.** f. m. Paladim, heroe, cavalleiro aventureiro; titulo de honra, que Carlos Magno deo a doze homens valerosos, os quaes combatião juntamente com elle pela Fé; e estes são aquelles, os quaes os Poetas em os seus versos celebrão como Heroes, destes falla Ariosto no seu Rolando furioso.

*Paladino.* no fig. Homem valeroso.

*Paladini.* Homens do campo, que andão pelas estradas, e pelos caminhos ajuntando com pás o esterco, e lixo dos animaes.

**PALAFITTA.** f. f. Estacada, páos encravados na terra á margem da corrente de hum rio, sustentando, e reparando a terra, para que o curso das aguas a não leve.

**PALAFITTARE.** v. a. Fazer estacadas, metter páos na borda de hum rio, para que a corrente das aguas não leve a terra.

**PALAFITTATA.** f. f. Estacada.

**PALAFRENIÈRE.** f. m. Moço dos cavallos, da cavalharice.

**PALAFRENIÈRO.** v. PALAFRENIÈRE.

**PALAFRENO.** f. m. Palafrem, cavallo de estado, de regalo.

**PALAGETTO.** dim. m. DI PALAGIO. Palaciozinho, pequeno palacio.

**PALAGIETTO.** dim. DI PALAGIO. v. PALAGETTO.

**PALAGIO.** f. m. Palacio, casa grande, como de hum Monarca, de hum Principe, &c.

*Palagio.* Tribunal, lugar, onde se julga, e se administra a Justiça, Relação.

**PALAJUOLO.** f. m. Aquelle, que trabalha com a pá.

**PALALIA.** f. f. Qualidade de herva.

**PALAMENTO.** f. m. Equipagem de remos de huma galéra. Termo de Marinha.

**PALAMITA.** f. f. Especie de atum, peixe.

**PALANCA.** f. f. Estaca dividida, cortada ao comprido.

*Palanca.* Qualidade de fortificação militar.

**PALANCATICO.** f. m. Estacada, claufura feita de estacas em lugar de parede, palanca.

**PALANCATO.** v. PALANCATICO.

**PALANDRA.** f. f. Palandra, navio largo, chato, e descoberto, que serve de levar bombas para bater huma Cidade maritima.

**PALANDRANA.** f. f. Balandráo, gabão, capote grosso para o quão tempo.

**PALANDRANACCIA.** peior. DI PALANDRANA, Mão balandráo, mão gabão.

**PALANDRANO.** v. PALANDRANA.

**PALARE.** v. a. Empar, pôr estacas, pregar páos na terra para sustentar os frutos.

*Palare.* Fazer huma estacada.